

# CIRCULAR 2010

VILA DO CONDE

A 6ª edição do Circular Festival de Artes Performativas apresenta propostas que atravessam diferentes linguagens artísticas, como a dança contemporânea, a performance, as artes plásticas, o teatro e a música, privilegiando o envolvimento com os processos criativos. Ao procurar estabelecer um diálogo próximo da comunidade artística que se repercute também na relação com o contexto local e os seus públicos, o Circular promove e apoia o desenvolvimento de residências artísticas em Vila do Conde cujo resultado é apresentado em estreia absoluta no festival.

Considerando fundamental a divulgação das artes performativas e a sua circulação nacional, o Circular apresenta trabalhos recentemente estreados de jovens criadores portugueses, assim como propicia o contacto com novas criações de artistas nacionais e internacionais, cujos percursos têm vindo a demonstrar notável interesse.

Reconhecendo o exercício de permanente questionamento da criação contemporânea e a necessidade de constituir património nas artes performativas em Portugal, tornando-o acessível aos novos públicos, o Circular propõe a revisitação de obras de referência das artes performativas portuguesas.

Paralelamente, o Circular organiza conversas com as equipas artísticas participantes, abertas à participação do público, estimulando, deste modo, o diálogo e a reflexão crítica.

6ª EDIÇÃO

25 DE SETEMBRO

A 2 DE OUTUBRO

WWW.CIRCULARFESTIVAL.COM

INFO@CIRCULARFESTIVAL.COM

## GARY STEVENS (UK)

**ISLAND** PERFORMANCE

25 SETEMBRO, SÁBADO, 21H30+22H30  
TEATRO MUNICIPAL DE VILA DO CONDE  
DURAÇÃO APROX.: 35 MINUTOS  
ESPECTÁCULO FALADO EM INGLÊS

**CONVERSA APÓS O ESPECTÁCULO** Moderada por Blanca Calvo e Ion Munduate  
TEATRO MUNICIPAL DE VILA DO CONDE

*Nenhum homem é uma ilha, completo em si próprio; cada ser humano é uma parte do continente, uma parte de um todo. John Donne*

*O inferno são os outros. Jean-Paul Sartre*

Indivíduos aparentemente desconhecidos tecem entre si ligações complexas à medida que um sentido de reconhecimento os conduz à invenção ou à recordação de relações. Apontam uns para os outros de forma acusatória, mantêm-se petrificados e mortificados pelo gesto. Com relutância, adoptam os nomes que lhes foram atribuídos e retaliam através da imposição de um papel a um dos outros. Uma rede de complexidade crescente desenvolve-se entre todos até ao colapso e ao regresso do isolamento e do anonimato.

[www.artsadmin.co.uk/artists/garystevens](http://www.artsadmin.co.uk/artists/garystevens)

**TEXTO E DIRECÇÃO:** Gary Stevens | **INTERPRETAÇÃO:** Isabel Carr, Cindy Oswin, Florence Peake, Barnaby Stone e Gary Stevens | **PRODUÇÃO:** Nicky Childs, Artsadmin London ([www.artsadmin.co.uk](http://www.artsadmin.co.uk))

*Island é uma peça encomendada pelo BAC Scratch (Festival do Centro de Artes de Battersea, em Londres)*

*Colaboração: Mugatxoan/Fundação de Serralves. Ver programação completa em [www.serralves.pt](http://www.serralves.pt).*

## GUSTAVO SUMPTA

**ASSIM NÃO VAIS LONGE** PERFORMANCE

26 SETEMBRO, DOMINGO, 19H00  
AUDITÓRIO MUNICIPAL DE VILA DO CONDE  
DURAÇÃO APROX.: 35 MINUTOS

**CONCEPÇÃO E PERFORMER:** Gustavo Sumpta

**MATERIAIS:** Papel cenário, lanterna de dínamo, uma pedra, fio, 4 lápis carvão cenográfico

# CALHAU!

**A CÔRTE D'URUBU** MÚSICA/PERFORMANCE

26 SETEMBRO, DOMINGO, 21H30

AUDITÓRIO MUNICIPAL DE VILA DO CONDE

DURAÇÃO APROX.: 30 MINUTOS

PROJECTO DESENVOLVIDO EM RESIDÊNCIA ARTÍSTICA

Peça de música para cânticos cíclicos que rodeiam a anedota centrífuga da roda, circunscrita pelos círculos concêntricos da circunferência infinita do circuito circular solar.

[www.einsteinvoncalhau.com](http://www.einsteinvoncalhau.com)

CONCEPÇÃO E INTERPRETAÇÃO: Calhau! com a colaboração do Coro da Igreja Matriz de Vila do Conde

# MIGUEL PEREIRA

**ANTONIO MIGUEL** DANÇA

1 OUTUBRO, 21H30

TEATRO MUNICIPAL DE VILA DO CONDE

DURAÇÃO APROX.: 70 MINUTOS

**CONVERSA APÓS O ESPECTÁCULO** Moderada por Ana Cristina Vicente

TEATRO MUNICIPAL DE VILA DO CONDE

Esta peça é uma reflexão sobre o espectáculo, sobre a criação e sobre o papel do intérprete enquanto intermediário da obra.

É um trabalho de evocação a outros criadores que influenciaram o nascimento desta peça e que questionam a pertinência do próprio espectáculo.

Foi também a possibilidade de trabalhar a partir da identidade, de duas pessoas que podem ser a mesma ou que influenciando-se criam novos imaginários.

*As minhas imagens nascem daquilo que não sou, daquilo que gostaria de abarcar e não posso, porque sou feito de limitações. Se calhar ultrapassando os meus limites ajuda-me a encontrar coisas novas. Miguel Pereira*

[www.orumodofumo.com](http://www.orumodofumo.com)

CONCEPÇÃO GERAL: Miguel Pereira | Criação/interpretação: Miguel Pereira, Antonio Tagliarini | CONSULTORIA ARTÍSTICA: Vera Mantero | DESENHO DE LUZ: Miguel Pereira com Carlos Gonçalves | FIGURINOS: Miguel Pereira | PRODUÇÃO EXECUTIVA: O Rumo do Fumo | CO-PRODUÇÃO: Forum Dança APOIOS: CENTA

Espectáculo subsidiado pelo Ministério da Cultura/IPAE - Instituto Português das Artes do Espectáculo

# SOFIA DIAS E VÍTOR RORIZ

**UNFOLDING** DANÇA

2 OUTUBRO, SÁBADO, 19H00

AUDITÓRIO MUNICIPAL DE VILA DO CONDE

DURAÇÃO APROX.: 25 MINUTOS

**CONVERSA APÓS O ESPECTÁCULO**

AUDITÓRIO MUNICIPAL DE VILA DO CONDE

"Unfolding" é a acção de desvendar, de revelar algo gradualmente. A essa acção está associada uma expectativa perante o mistério do objecto/corpo a revelar. O momento em que quase reconhecemos o objecto mas ignoramos a memória, na tentativa de retardar a revelação e prolongar a expectativa.

"Unfolding" é o espaço da potência e da ilusão, onde o pensamento divaga até a razão identificar o objecto e se fixar ao concreto. O corpo, na iminência da revelação, assume a dimensão do nosso imaginário e metamorfoseia-se.

[www.unfoldingblog.blogspot.com](http://www.unfoldingblog.blogspot.com)

CONCEITO, INTERPRETAÇÃO E CENOGRAFIA: Sofia Dias e Vítor Roriz | MÚSICA ORIGINAL: Sofia Dias | TEXTO: Sofia Dias, Vítor Roriz, em parte baseado nos escritos de Seneca (c.5 BC-AD 65), On the shortness of life. (Falado em inglês) | DESENHO DE LUZ: Nuno Borda d'Água | PRODUÇÃO: O Espaço do Tempo, Sofia e Vítor

Unfolding foi iniciado no contexto do projecto Looping, desenvolvido por UZÈS Danse CDC (França), em parceria com TanzWerkstaat Berlim (Alemanha) e O Espaço do Tempo (Portugal), com o financiamento do Programa "Cultura" da União Europeia.

Durante o projecto Looping, Unfolding contou com a colaboração de Joclécio Azevedo e a assistência de produção de Lígia Teixeira

Agradecimentos: Anatol Waschke, Meg Stuart, Maria Ramos.

# COMPANHIA 7273 (CH)

ROMANCE - S DANÇA

2 OUTUBRO, SÁBADO, 21H30  
TEATRO MUNICIPAL DE VILA DO CONDE  
DURAÇÃO APROX.: 45 MINUTOS

CONVERSA APÓS O ESPECTÁCULO

TEATRO MUNICIPAL DE VILA DO CONDE

Duas pessoas num cenário completamente vazio. Yadi e Cantillon dispensam a música de fundo e cada um deles permanece com os olhos cravados nos do outro, durante uma hora absolutamente fascinante. Não largando fisicamente o parceiro, cada um à partida tão diferente e, no entanto, assemelhando-se ao outro como se fosse seu gémeo, os protagonistas executam a par uma rica combinação de movimentos, com absoluta mestria. Iniciado com um grito silencioso, estando ambos de frente um para o outro com as bocas bem abertas, o diálogo gestual dos protagonistas evoca várias referências coreográficas – que vão do ballet clássico ao fauno criado por Nijinsky – e artísticas de uma maneira geral (pintura, escultura), sem que, no entanto, estas bem conhecidas formas abafem a originalidade e o interesse da performance. *Benjamin Chaix*

[www.cie7273.com](http://www.cie7273.com)

CONCEPÇÃO, COREOGRAFIA E INTERPRETAÇÃO: Laurence Yadi, Nicolas Cantillon | DESENHO DE LUZ: Patrick Riou | ASSISTENTE DE ILUMINAÇÃO: Arnaud Lavissee | FIGURINOS: Olga Kondrachina | COLABORAÇÃO ARTÍSTICA: Graziella Jouan, Karelle Méline | ADMINISTRAÇÃO E GESTÃO DA DIGRESSÃO: Laura Legast | PRODUÇÃO: Companhia 7273 (CH - FR) | CO-PRODUÇÃO: La Bâtie, Festival de Genève | APOIOS: A Compagnie 7273 beneficia de uma verba de patrocínio conjunto para o período de 2009/2011 da cidade de Genebra, da República e do Cantão de Genebra e da Pro Helvetia, da Fundação Ernst Goehner, da Loterie Romande, de Cynthia e Patrick Odier e de Schweizerische Interpretenstiftung | LOCAL DA CRIAÇÃO: Estúdios da ADC (Association pour la Dance Contemporaine), Genebra

## ATIVIDADES PARALELAS

### RESIDÊNCIA ARTÍSTICA DE FRANCISCO TROPA E LAURENT PICHAUD

24 A 27 SETEMBRO · TEATRO MUNICIPAL DE VILA DO CONDE

Francisco Tropea e Laurent Pichaud, dois artistas que participaram na 3ª edição do Circular, iniciam agora a primeira fase de um projecto de colaboração artística, cujo resultado será apresentado em 2011.

### BIG CURATOR IS WATCHING YOU!

FASE DOCUMENTAL (FINAL) DO PROJECTO 'A OPORTUNIDADE DO ESPECTADOR' [2006/2008]

DE ROGÉRIO NUNO COSTA 25 SETEMBRO A 2 OUTUBRO · TEATRO MUNICIPAL DE VILA DO CONDE

Big Curator is Watching You! consubstancia-se num dispositivo-instalação no qual se disponibiliza, com um arranjo ao mesmo tempo científico e jornalístico, um conjunto de documentos oriundos de diversos quadrantes teórico-práticos do projecto "A Oportunidade do Espectador", que serão apresentados em diferentes suportes: catálogo online, objectos-prova, documentação escrita, bibliografia e videografia, documentários em vídeo de cada uma das três fases, merchandising, arquivo fotográfico, notas de processo, etc. A criação de um contexto expositivo próprio, através do desenho gráfico de um arquivo ou acervo urbano inspirado numa ideia de "museu precário" (Thomas Hirschhorn) instalar-se-á num espaço ao mesmo tempo relacional e interactivo, mantendo-se intacta a participação activa do visitante. Às questões levantadas pelo projecto sobre o qual incide esta operação documental (liberdade artística, regra e obstrução, ética do observador, vigilância e controle, tecno-estética), junta-se agora a própria ideia de documentação de um projecto artístico/curatorial: pode o making of ser o filme?

[www.rogerionunocosta.com/oportunidade.html](http://www.rogerionunocosta.com/oportunidade.html)

DIRECÇÃO DE PROJECTO: Rogério Nuno Costa | GRAFISMO/ARTWORK/MERCHANDISING: Diogo Machado [add fuel to the fire] | OBSERVAÇÃO/CONSULTORIA: André e. Teodósio [1.ª fase], Nelson Guerreiro [2.ª fase], Magda Henriques [3.ª fase] | PARTICIPANTES/ARTISTAS DOGMA: Daniela Reis, Joana Vaz, Cristiana Rocha, Dinis Machado, Joana Campos Silva, Artur Félix, Natascha Moschini, Hugo Loureiro, Katinka Priegnitz, Katja Fillmann, Alexandre Sampaio, Tânia Ribeiro, Teresa Athayde.

Projecto apoiado pela Direcção-Geral das Artes/Ministério da Cultura

### MOSTRA BIBLIOGRÁFICA SOBRE ARTES PERFORMATIVAS

25 SETEMBRO A 2 OUTUBRO · TEATRO MUNICIPAL DE VILA DO CONDE

No decorrer do festival estará patente uma mostra bibliográfica que inclui vários projectos editoriais portugueses sobre as artes performativas, dando a conhecer a investigação desenvolvida nesta área.

R  
E  
S  
U  
M  
O  
  
PROGRAMA

	25	26	27	28	29	30	1	2
GARY STEVENS	●							
GUSTAVO SUMPTA		●						
CALHAUI		●						
MIGUEL PEREIRA							●	
SOFIA DIAS E VÍTOR RORIZ								●
COMPANHIA 7273								●
RESIDÊNCIA ARTÍSTICA DE FRANCISCO TROPA E LAURENT PICHAUD	▬							
MOSTRA BIBLIOGRÁFICA SOBRE ARTES PERFORMATIVAS	▬							
BIG CURATOR IS WATCHING YOU!	▬							

### EQUIPA

#### DIRECÇÃO E PROGRAMAÇÃO

Paulo Vasques  
Dina Magalhães

#### PRODUÇÃO EXECUTIVA

Sofia Reis

#### COMUNICAÇÃO E IMAGEM

Carolina Medeiros

#### DIRECÇÃO TÉCNICA

João Branco

#### DESIGN GRÁFICO

João Marrucho

#### FOTOGRAFIA

Susana Neves

#### VÍDEO

Pedro Maia

#### WEB DESIGN

Estúdio 384

#### CONTABILIDADE

Daniel Dias

#### TRADUÇÃO

Júlia Ferreira

### INFORMAÇÕES E RESERVAS

#### TEATRO MUNICIPAL DE VILA DO CONDE

Av. Dr. João Canavarro  
Tel: 252 290 050  
Horário: 14h às 19h e 20h30 às 22h30 (encerrado à Segunda-feira)

#### BILHETES

7,5€ (normal)  
5€ (desconto para menores de 30 anos, maiores de 65 anos e desempregados)  
Passe Circular: 20€ (válido para todos os espectáculos)

O BILHETE PARA O ESPECTÁCULO "ASSIM NÃO VAIS LONGE" PERMITE O ACESSO AO ESPECTÁCULO "A CÔRTE D'URUBU" OS BILHETES RESERVADOS DEVERÃO SER LEVANTADOS ATÉ 24H ANTES DO INÍCIO DO ESPECTÁCULO OS BILHETES PODERÃO SER ADQUIRIDOS NO TEATRO MUNICIPAL (NO HORÁRIO DE FUNCIONAMENTO) E NO AUDITÓRIO MUNICIPAL, UMA HORAS ANTES DO INÍCIO DOS ESPECTÁCULOS

[info@circularfestival.com](mailto:info@circularfestival.com) · [www.circularfestival.com](http://www.circularfestival.com)

#### ESPAÇOS

Teatro Municipal de Vila do Conde  
Av. Dr. João Canavarro  
Auditório Municipal de Vila do Conde  
Praça da República

#### ACESSOS

METRO: Linha B (vermelha): Estação Santa Clara (serviço normal) ou Estação Vila do Conde (serviço expresso)

AUTOMÓVEL: A28 (Porto - Viana do Castelo), Saída Vila do Conde



Iniciativa



Parceria



Estrutura financiada pelo



Colaboração



Apoios



Apoios à divulgação

